

Messaging to refugees: Important information for all temporary protection holders in Hungary

Tájékoztató menekülteknek: Fontos információ minden Magyarországon által menedékesként elismert személy számára

Повідомлення для біженців: Важлива інформація для всіх осіб, які мають тимчасовий захист в Угорщині

Hungary Protection Working Group February 2024

Extension of the validity of TP cards / A menedékesek számára kiállított tartózkodási engedélyek érvényességi idejének meghosszabbítása / Продовження терміну дії карток Тимчасового Захисту (ТЗ)		
English version	Magyar változat	Українська версія
<ul style="list-style-type: none">➤ The validity of TP cards was extended until 4 March 2025.➤ Current TP cards will remain valid until then, contrary to the validity date physically displayed on them. UNHCR expects that this information will also be shortly available on the NDGAP web-site (National Directorate-General for Aliens Policing) and on the web-site of the Government of Hungary.➤ The decision follows the official extension of the temporary protection directive by the EU until March 4, 2025. As a result of the EU decision, temporary protection was automatically extended until this date in Hungary as well, based on Section 23 (2) of the Asylum Act. The EU decision can be found here: Decision.➤ A personalized confirmation on the validity of temporary protection status in Hungary is currently available. An official certificate to this end can be requested online on the NDGAP website or at any of the NDGAP client offices.➤ Updated information is also available on the UNHCR Help webpage. You may direct questions to legal aid service providers which are listed here or the UNHCR RCC Call Center 0680984583 (Monday-Friday from 8am to 5pm).	<ul style="list-style-type: none">➤ A menedékesek számára kiállított tartózkodási engedélyek érvényességi ideje 2025. március 4-ig meghosszabbításra került.➤ A már kiállított tartózkodási engedélyek érvényesek maradnak ezen időpontig, az okmányokon feltüntetett érvényességi időtől eltérően. A UNHCR arra számít, hogy ez az információ rövidesen elérhető lesz az OIF (Országos Idegenrendészeti Főigazgatóság) és Magyarország Kormányának honlapján is.➤ A meghosszabbításra azt követően került sor, hogy az EU döntött az ideiglenes védelem 2025. március 4-ig történő meghosszabbításáról. Az uniós döntés következtében az ideiglenes védelem Magyarországon is automatikusan meghosszabbításra került ezen időpontig, a menedékjogról szóló törvény 23. § (2) bekezdése alapján. Az uniós határozat itt olvasható: Határozat.➤ Egyedi igazolás a menedékes jogállás fennállásáról jelenleg is elérhető. Az erről szóló hatósági bizonyítvány kérelmezhető online az OIF honlapján, vagy az OIF bármelyik ügyfélszolgálatán.➤ Naprakész információk a UNHCR Help oldalán is elérhetőek. Kérdéseit az itt	<ul style="list-style-type: none">➤ Термін дії карток ТЗ продовжено до 4 березня 2025 року.➤ Поточні картки ТЗ залишатимуться дійсними до цього часу, незважаючи на фізично зазначену на них дату закінчення терміну дії. УВКБ ООН очікує, що ця інформація також буде незабаром розміщена на веб-сайті NDGAP (Національного директорату поліції у справах іноземців) та на веб-сайті Уряду Угорщини.➤ Рішення було прийнято після офіційного продовження ЄС дії Директиви про тимчасовий захист до 4 березня 2025 року. В результаті рішення ЄС тимчасовий захист був автоматично продовжений до цієї дати і в Угорщині на підставі статті 23 (2) Закону про притулок. З рішенням ЄС можна ознайомитися тут: Рішення.➤ Наразі доступне персоналізоване підтвердження про дійсність статусу тимчасового захисту в Угорщині. Офіційну довідку можна отримати онлайн на сайті NDGAP або в будь-якому з клієнтських офісів NDGAP.➤ Оновлена інформація також доступна на веб-сторінці Допомоги УВКБ ООН. Ви можете звернутися з питаннями до провайдерів правової допомоги, які перелічені тут, або до Гарячої лінії допомоги біженцям УВКБ ООН 0680984583 (понеділок-п'ятниця з 8:00 до 17:00)

	felsorolt jogi segítséget nyújtó szervezeteknek, valamint a UNHCR segélyvonalán keresztül is felteheti (tel: 06 80 984 583; elérhető: hétfőtől péntekig 08:00 – 17:00 óráig).	
--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

Funeral costs / Temetési költségek / Витрати на похорон		
English version	Magyar változat	Українська версія
<ul style="list-style-type: none"> ➤ In cases where the municipality arranges for the funeral of a TP holder in Hungary (see below), the municipality can now request the reimbursement of the affiliated costs from NDGAP. This previously was only an option when the death happened after the person applied for TP but before the application was decided. ➤ Under Hungarian law, the following persons, in the order they are mentioned, are obliged to arrange the funeral: (a) who is bound by a contract to do so (e.g. a funeral service provider), (b) who is bound by the will of the deceased, (c) spouse or partner living with the deceased before their death and (d) other close relatives. If there is no such person, or they reside in an unknown place or if they fail to fulfil this obligation, the mayor of the municipality of the place of death will arrange the burial. 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Abban az esetben, ha az önkormányzat gondoskodik egy menedékes jogállással rendelkező személy magyarországi eltemettetéséről (lásd alább), az önkormányzat ezentúl kérelmezheti a kapcsolódó költségek megtérítését az OIF-től. Erre korábban csak akkor volt lehetőség, ha a haláleset a menedékesként történő elismerés iránti kérelem benyújtása után, de az arról való döntés megszületése előtt történt. ➤ A magyar jogszabályok szerint az eltemettetésre az alábbi személyek kötelesek a következő sorrendben: a) aki a temetést szerződésben vállalta (pl. temetkezési vállalkozó), b) akit arra az elhunyt végrendelete kötelez, c) az elhunyttal elhalálózása előtt együtt élő házastárs vagy élettárs, és d) egyéb közeli hozzátartozók. Ha nincs vagy nem lehet fel ez a személy, valamint ha nem tesz eleget e kötelezettségének, az eltemettetéséről a haláleset helye szerint illetékes települési önkormányzat polgármestere gondoskodik. 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ У випадках, коли муніципалітет організовує похорон особи зі статусом тимчасового захисту в Угорщині (див. нижче), тепер муніципалітет може вимагати від NDGAP відшкодування пов'язаних з цим витрат. Раніше це було можливим лише у випадку, коли смерть настала після подання заявки на отримання ТЗ, але до прийняття рішення за цією заявкою. ➤ Згідно з угорським законодавством, організувати похорон зобов'язані такі особи (у порядку їх перерахування): (а) той, хто зобов'язаний це зробити за договором (наприклад, постачальник ритуальних послуг), (б) той, хто зобов'язаний це зробити за заповітом померлого, (в) чоловік/дружина або партнер, який/яка проживав/-ла з померлим до його/її смерті, і (г) інші близькі родичі. Якщо таких осіб немає, або вони проживають у невідомому місці, або якщо вони не виконують цей обов'язок, поховання організовує мер муніципалітету за місцем смерті.

Subsidized accommodation / Támogatott lakhatás / Субсидоване житло		
English version	Magyar változat	Українська версія
<ul style="list-style-type: none"> ➤ The caregivers of persons with disabilities have been included in the vulnerability 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ A fogyatékossgal élő személyek gondozói bekerültek a támogatott lakhatásra folyamatos 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Особи, які здійснюють догляд за особами з інвалідністю, були включені до

<p>categories eligible for subsidized accommodation on an ongoing basis.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Persons whose TP status in Hungary was withdrawn and who later apply for TP again are only eligible to stay in subsidized accommodations during the procedure and after their TP status is granted, if they fall into the respective vulnerability categories. ➤ Persons who reapply for TP after their previous application was rejected with a non-appealable decision are no longer eligible for subsidized accommodation during the procedure. ➤ Private shelter providers are only allowed a 50% divergence from the baseline state subsidy provided to municipalities (HUF 4000 per person per day) and only in duly justified cases. 	<p>jelleggel jogosult sérülékeny személyek kategóriába.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Azok a személyek, akiknek menedékes státusza visszavonásra került, és elismerésüket újra kérelmezik, az eljárás során, valamint menedékesként történő elismerésüket követően, csak abban az esetben jogosultak támogatott lakhatásra, ha a megfelelő sérülékenységi kategóriába tartoznak. ➤ Azok a személyek, akik ismételten nyújtanak be kérelmet menedékesként történő elismerésük iránt, azt követően hogy korábbi kérelmük további jogorvoslattal nem támadható döntéssel elutasításra került, az eljárás során nem jogosultak támogatott lakhatásra. ➤ A magán szállásadóknak nyújtott állami támogatás és az önkormányzatoknak nyújtott támogatás mértéke (4000 Ft/fő/nap) között maximum 50% eltérés lehet, és az eltérés csak különösen indokolt esetben engedélyezhető. 	<p>категорій вразливості, які мають право на субсидоване житло на постійній основі.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Особи, чий статус Тимчасового Захисту (ТЗ) в Угорщині було скасовано, а згодом вони знову подали заяву на отримання ТЗ, мають право на проживання в субсидованому житлі під час процедури та після надання їм статусу ТЗ, лише якщо вони належать до відповідних категорій вразливості. ➤ Особи, які повторно подають заяву на отримання ТЗ після того, як їхня попередня заява була відхилена рішенням, що не підлягає оскарженню, більше не мають права на отримання субсидованого житла під час процедури. ➤ Приватні надавачі притулку можуть відхилятися від базової державної субсидії, що надається муніципалітетам (4000 форинтів на особу на добу), лише на 50% і лише в належним чином обґрунтованих випадках.
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------